Zur Voreinstellung am Fahrzeug kann mit einem Zylinderstift Ø4 h8 DIN 7 (min. Länge 20) die Mitnehmerwelle mit dem Gehäuse annähernd in der Abschlußstellung fixiert werden. Zylinderstift wird vom Fahrzeughersteller beigestellt.

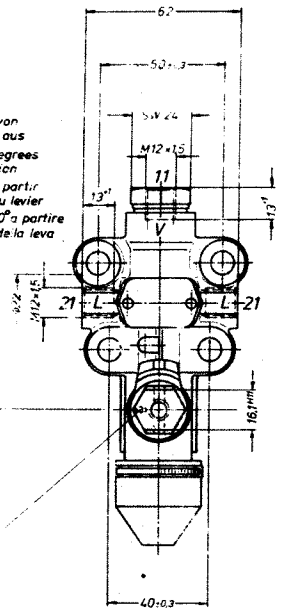
For presetting on the vehicle the carrier shaft can be fastened with the housing near the top position by means of a cilindrical pin Ø4 h8 DIN 7 (min. length 20) Zylindrical pin belongs to delivery of vehicle manufacturer.

Pour le préréglage sur véhicule l'arbre d'entraînement peut être fixé avec le corps à proximité de la position neutre au moyen d'une goupille cylindrique Ø4 h8 DIN 7 (longueur min. 20) La goupille cylindrique est fournie par le fabricant de véhiculus.

Per la regolazione preliminare sul veicolo l'albero conduttore può essere fissato con il corpo invicinanza della posizione neutra mediante un perno cilindrico Ø4 h8 DIN 7 (lungezza min. 20) La copiglia cilindrica viene fornita dal fabricante del veicolo.

Totspiel des aufgeschraubten Betätigungshebels bei eingestecktem Zylinderstift max. 4°
Max. idle movement of screwed on operating lever when cylindrical pin is inserted 4°
Jeu neutre du levier de manoeuvre vissé avec la goupille cylindrique insérée 4°
Corsa a vuoto della leva d'azionamento avvitata con il perno cilindrico inserito 4°

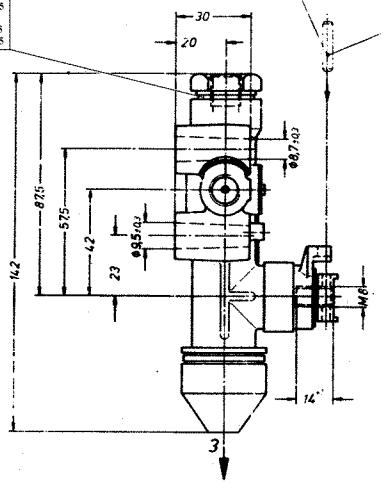
Arbeitsbereich max. ±50° von waagerechter Hebelstellung aus
Max. operating range ±50° degrees from horizontal lever position
Rayon d'action max. ± 50° à partir de la position horizontale du levier
Raggio d'azione massimo ±50° a partire dalla posizione orizzontale della leva



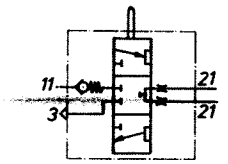
Belüften
Air admission
Admission d'air
Alimentazione

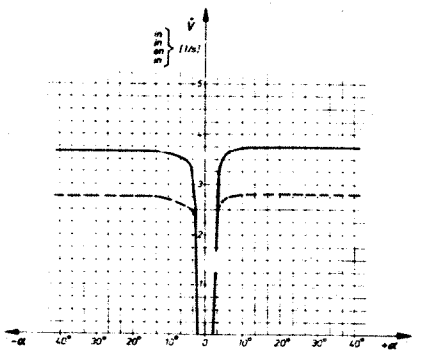
Entlüften
Exhaust
Échappement
Scarico

01 Spezieller Oberflächenschutz nur an der SV1294-K002335
Special surface protection only at SV1294-K002335
Protection extérieure spéciale seulement SV1294-K002335
Protezione di superficie speciale soltanto SV1294-K002335



Schaltzeichen
Graphic symbol
Symbole graphique
Simbolo grafico
} DIN ISO 1219





Zeichenerklärung
Legend
Légende
Leyenda

V = Volumenstrom entspannter Luft vom Anschluß 11 zu den Anschlüssen 21 bzw. von den Anschlüssen 21 zur Entlüftung 3; bei einem Primärdruck von 6 bar.
Flow rate of atmospheric air from connection 11 to connections 21 or from connections 21 to exhaust 3; at inlet pressure of 6 bar.
Débit d'air atmosphérique du raccord 11 aux raccords 21 ou des raccords 21 à l'échappement 3; à une pression d'alimentation de 6 bar.
Volume d'aria atmosferica dall'attacco 11 agli attacchi 21 o dagli attacchi 21 allo scarico 3; ad una pressione di alimentazione di 6 bar.

+α = Verdrehwinkel des Mitnehmers in Belüftungsrichtung (Heben).
Rotation angle of carrier in direction pressurization (lifting).
Angle de rotation de l'entraîneur en direction alimentation (levage).
Angolo di rotazione della flangia di trascinamento in direzione alimentazione (sollevamento).

-α = Verdrehwinkel des Mitnehmers in Entlüftungsrichtung (Senken).
Rotation angle of carrier in direction venting (lowering).
Angle de rotation de l'entraîneur en direction évacuation (abaissement).
Angolo di rotazione della flangia di trascinamento in direzione scaico (abbassamento).

– – – Volumenstrom durch 1 Anschluß.
Flow rate through 1 port.
Débit d'air pax 1 orifice.
Volume con 1 attacco

——— Volumenstrom durch 2 Anschlüsse.
Flow rate through 2 ports.
Débit d'air pox 2 orifices.
Volume con 2 attacchi

Betätigungshebel und Markierung am Mitnehmer müssen stets auf der selben Seite stehen wenn das Belüften nach oben und das Entlüften nach unten erfolgen soll

The operating lever and the arrow on the carrier must be on the same side so that if lever is moved upward the valve admits air and if lever is moved downward air is vented

Levier de manoeuvre et repères ou guide doivent se trouver toujours du même côte si le levier est levé pour l'admission de l'air et baissé pour l'expulsion de l'air.

La leva d'azionamento e la marcatura alla flangia di trascinamento devono trovarsi sullo stesso lato, se l'alimentazione deve avvenire verso l'alto e lo spurgo verso il basso.

Durch Verdrehen des Betätigungshebels um 180° wird dieselbe Funktion erreicht wie in gezeichneter Stellung angegeben.

The same function as in drawn position is obtained by turning the operating lever by 180 degrees.

En tournant le levier de manoeuvre de 180° le même fonctionnement que dans la position representee est attaint.

Facendo rotare la leva d'azionamento di 180° si ottiene la stesso funzionamento che nella posizione rappresentata.

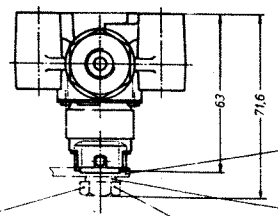
Anschlüsse
Connections
Raccords
Attacchi secondo
} DIN 74 254

V (11) = Energiezufluß (vom Vorratsbehälter)
Air input (from air reservoir)
Admission du fluide (du reservoir auxiliaire)
Alimentazione (dal serbatoio)

L (21) = Energieabfluß (zum Luftbalg)
Air output (to air bellows)
Sortie du fluide (à soufflet)
Utilizzazione (al soffietto ad aria)

3 = Entlüftung
Exhaust
Échappement
Scarico

Zulässige Undichte bei max. Betriebsdruck
Permissible leakage at max. operating pressure
Fuite admissible pour pression de service max.
Fuga ammissibile a pressione d'esercizio max.
} $V_n \leq 10 cm^3/min.$



Beistellung und Montage vom Fahrzeughersteller.
Delivery and montage of vehicle manufacturer.
Fourniture et montage par le fabricant des véhicules.
Consegna e installazione dal costruttore di veicoli.

Betätigungshebel
Operating lever
Levier de manoeuvre
Leva di commando
} 16×3 DIN 174 RSt 37-2

Zahnscheibe
Toothed washer
Rondelle dentée
Disco dentato
} A 8,2 DIN 6797

Sechskantschraube
Hexagon bolt
Vis a six pans
Vite con testa esagonale
} M8×18 DIN 933-12.9 SW 13

Anziehdrehmoment
Tightening torque
Couple de serrage
Coppia di serraggio
} = 40,5 Nm

Thermischer Anwendungsbereich
Temperature range
Plage de temperature
Campo termico d'applicazione
} bis -40°C until +80°C jusk'à a

Max. Betriebsdruck
Max. operating pressure
Pression de service max.
Pression d'esercizio max.
} 10 bar (Überdruck) (Excessive) (Surpression) (Sopra pressione)

Medium: Druckluft
Medium: Compressed air
Milieu: Air comprime
Fluido: Aria

01 SV1294 - K002335	—		—	0,4
SV1294 -1/8 0991	—		—	0,4
Sach-Nr. dargest. Baugruppe/n	Höhenbegrenzung Height limitation Limitation en hauteur Limitazione corsa	Nullpunktverstellung Adjustment of neutral position Réglage de la position neutre Regolazione posizione neutra	Gewicht in Weight in Poids en Peso in	kg

Sach-Nr. dargest. Baugruppe/n

Maßstab 1:1 Gewicht kg
Werkstoff

Benennung
Luftfederungsventil
Valve de nivellement
Suspension levelling valve
Valvula livellatrice
SV12..

Bosch-Siemens Hausgeräte GmbH München

1 B 63505 DT/EN/FR/IT

Datum 17.04.82 Prüfg. Pap
Name Dr-Ing. pl. Kuhn

001 - V01320 24.03.83 Bajes
Änderung Datum Name